

**SOMMERPRAKTIKUM**

(Ausbildungs- und Orientierungspraktikum)

**DER BÜRGERMEISTER**

gibt in Durchführung des Beschlusses des  
Gemeindeausschusses Nr. 33 vom  
30.01.2024 bekannt,

dass die Gemeindeverwaltung beabsichtigt  
**im Sommer 2024 vier Praktikanten/innen** zu  
beschäftigen:

- **1 Praktikant/in** – (Einsatz im Gemeindebauhof als Gärtner/in)
- **1 Praktikant/in** – (Einsatz in der öffentlichen Bibliothek als Bibliotheksgehilfe/in und/oder in den Gemeindeämtern als Bürogehilfe/in)
- **2 Praktikanten/innen** – (Einsatz in der Zentralküche)

HINWEIS:

Es handelt sich hierbei um **kein Arbeitsverhältnis**.

Es werden daher **keine Sozialabgaben** entrichtet.

Der/Die **Praktikant/in** muss **selbst krankenversichert** sein.

Die **Gemeindeverwaltung** sorgt für eine ordnungsgemäße **Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung**.

Für die Praktikanten/innen ist ein individueller Tätigkeitszeitraum von 35 bis 38 Stunden in der Woche und dafür eine Pauschalvergütung von **monatlich € 800,00 Netto** vorgesehen.

**TIROCINIO ESTIVO**

(tirocinio di formazione ed orientamento)

**IL SINDACO**

in esecuzione della delibera della Giunta  
comunale n° 33 dd. 30.01.2024  
rende noto

che l'amministrazione comunale intende  
occupare **quattro tirocinanti per l'estate 2024**:

- **1 tirocinante** (per il cantiere comunale come giardiniere)
- **1 tirocinante** (impiego nella pubblica biblioteca come aiutante del/la bibliotecario/a oppure negli uffici comunali come assistente d'ufficio)
- **2 tirocinanti** (impiego nella cucina centrale)

AVVISO:

In questo caso **non** si tratta di un **rapporto di lavoro**.

Per questo **non** sono previsti **contributi previdenziali**.

Il/la **tirocinante stesso/a** dovrà **assicurarsi contro le malattie**.

**L'amministrazione comunale** provvederà ad un'idonea **assicurazione contro infortuni e per la responsabilità civile**.

Per i/le tirocinanti è previsto un periodo d'attività individuale di almeno 35 ore ed al massimo 38 ore settimanali ed un compenso forfettario da **€ 800,00 netti mensili**.

**Grundvoraussetzungen laut Rahmenabkommen für Ausbildungs- und Orientierungspraktika:**

Es gelten folgende Grundvoraussetzungen für die Ableistung eines Praktikums bei der Gemeinde Prad am Stilfserjoch:

1. dass der/die Praktikant/in **nicht** ein wie auch immer geartetes Arbeitsverhältnis in Vergangenheit im spezifischen Praktikumsbereich eingegangen ist;
2. dass der/die Praktikant/in **nicht** bereits Praktika (freiwillige Betriebspraktika) von einer Gesamtdauer von mehr als sechs Monaten abgewickelt hat.

**Zugangsvoraussetzungen:**

Zum Praktikum wird zugelassen, wer die italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft besitzt und sich in Ausbildung befindet, demnach:

**Berufsschüler/innen oder Ober-schüler/innen** (Mindestalter 15 Jahre; das Praktikum kann auch innerhalb von 12 Monaten nach Beendigung der Ausbildung starten; Schüler mit Unterrichtsfächern im Bereich „Garten- und Blumenpflege“ oder im „bautechnischen Bereich“ werden vorrangig behandelt)

Die entsprechenden Gesuche müssen bis spätestens innerhalb:

**Montag, 08.04.2024 - 12,00 Uhr**

bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Das entsprechende Gesuchsformular und weitere Auskünfte erhalten Sie im Personalamt der Gemeinde Prad am Stilfserjoch (Tel. 0473/616064) bzw. auf der Homepage [www.gemeinde.prad.bz.it](http://www.gemeinde.prad.bz.it)

Prad am Stilfserjoch, den 06.03.2024

**Requisiti di base secondo la convenzione quadro per tirocini di formazione e orientamento:**

Valgono i seguenti criteri di base per lo svolgimento di un tirocinio presso il Comune di Prato allo Stelvio:

1. che il/la tirocinante **non** abbia avuto un rapporto di lavoro di qualsiasi tipo in passato nello specifico settore di tirocinio;
2. che il/la tirocinante **non** abbia già svolto tirocini (tirocini volontari) di una durata complessiva superiore a sei mesi.

**Requisiti d'accesso:**

È ammesso/ammessa al tirocinio chi è in possesso della cittadinanza italiana o equivalente purché stia svolgendo o abbia svolto una formazione, in pratica tutti:

**Allievi/e di una scuola professionale o di una scuola superiore** (età minima 15 anni; il tirocinio può iniziare anche entro 12 mesi dal completamento della formazione; scolari con materie d'insegnamento nel settore „orto e floricoltura“ o nel settore „edilizio“ hanno precedenza)

Le rispettive richieste dovranno essere presentate entro e non oltre il

**lunedì, 08/04/2024 - ore 12,00**

presso quest' amministrazione comunale.

Il rispettivo modulo di domanda ed ulteriori informazioni si ottengono presso l'ufficio personale del Comune di Prato allo Stelvio (tel. 0473/616064) risp. sul sito internet [www.comune.prato.bz.it](http://www.comune.prato.bz.it)

Prato allo Stelvio, il 06/03/2024

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO  
Geom. Rafael Alber

An die Gemeinde Prad am Stilfserjoch  
Personalamt  
Kreuzweg 3 – 39026 Prad am Stilfserjoch

Al Comune di Prato allo Stelvio  
Ufficio Personale  
Via Croce 3 – 39026 Prato allo Stelvio

**ANSUCHEN SOMMERPRAKTIKUM  
(gemäß Kundmachung vom 06.03.2024)**

**DOMANDA TIROCINIO D'ESTATE  
(ai sensi della pubblicazione del 06/03/2024)**

Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich verfolgt.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia.

Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Der/Die Unterfertigte		Il/La sottoscritto/a	
_____ Vor- und Zuname – Nome e cognome			
_____ geboren in – nato a		_____ am – il	
_____ mit Wohnsitz in (PLZ-Gemeinde-Prov.) – residente a (CAP-Comune-Prov.)		_____ Straße – Via	_____ Nr – n..
_____ Tel. – tel.		_____ Steuernummer – codice fiscale	

**ersucht um die Beschäftigung als Sommerpraktikant/in (kein Arbeitsverhältnis) im Sommer 2024 bei der Gemeinde Prad am Stilfserjoch und zwar für folgenden Zeitraum und Arbeitsbereich:**

**chiede di essere occupato/a come tirocinante (nessun rapporto di lavoro) durante l'estate 2024 presso il Comune di Prato allo Stelvio ed in particolare per il seguente periodo e la seguente area di svolgimento del tirocinio:**

**Arbeitsbereich:**

**Area di svolgimento del tirocinio:**

- Gemeindebauhof (Gärtner)
- Bibliothek
- Zentralküche

- cantiere comunale (giardiniere)
- biblioteca
- cucina centrale

**Zu diesem Zwecke erklärt er/sie unter eigener Verantwortung (Zutreffendes ankreuzen und eventuell gefragte Daten ergänzen):**

**A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità (barrare le rispettive caselle indicando gli eventuali dati richiesti):**

dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft hat;  
oder  
 dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr. 174 besitzt;  
\_\_\_\_\_;

di essere cittadino/a italiano/a;  
ovvero  
 di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M del 07.02.94 n.174:  
\_\_\_\_\_;

dass er/sie im Besitze folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:  
 A  
 B  
 C  
 D  
 kein Zweisprachigkeitsnachweis

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:  
 A  
 B  
 C  
 D  
 nessun attestato di bilinguismo

dass er/sie sich **derzeit** in folgendem Ausbildungsstatus befindet:  
(z.B. Universitätsstudent/in, Berufsschüler/in, ... - genaue Angabe des  
Ausbildungsortes, der Studienrichtung, des Schul- bzw. Studienjahres)

di trovarsi **al momento** nel seguente stato di formazione:  
(esstudente/ssa universitario/a, allievo/a della scuola  
professionale, ... - indicazione esatta del luogo di formazione,  
dell'indirizzo di studio, dell'anno scolastico risp. universitario)


dass er/sie im Besitze folgender Studientitel, sonstiger Titel, Kurse  
und Ausbildungen ist (genau anzugeben sind Art und Herkunft des  
Titels, Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, Anzahl der Einheiten,  
erlangte Noten und Bewertungen):

di essere in possesso dei seguenti titoli di studio, altri titoli,  
corsi e formazioni (indicare esattamente natura e provenienza del  
titolo, l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle  
unità e le valutazioni):


dass er/sie im Rahmen seiner/ihrer Ausbildung ein  
Pflichtpraktikum ableisten muss (Bestätigung der Universität/Schule  
ist beizulegen).

che nell'ambito della sua formazione deve svolgere un tirocinio  
obbligatorio (attestazione dell'università/scuola è da allegare)

--

dass er/sie in Vergangenheit kein wie auch immer geartetes  
Arbeitsverhältnis eingegangen war.

di non aver avuto nessun rapporto di lavoro di qualsiasi tipo in  
passato.

oder

ovvero

dass er/sie bei folgenden Arbeitgebern angestellt war:

di aver prestato servizio presso i seguenti datori di lavoro:

Arbeitgeber Datore di lavoro	Dienstrang/Funktionsebene Profilo/qualifica	% Voll-, Teilzeit tempo pieno, part-time	Dienstantritt inizio servizio	Dienstende fine servizio

dass er/sie nicht bereits Praktika von einer Gesamtdauer von mehr  
als sechs Monaten geleistet hat.

di non aver svolto già tirocini di una durata complessiva di più  
di sei mesi.

--

Datum - Data

Unterschrift - firma  
(bei Minderjährigen Unterschrift auch des Erziehungsberechtigten)  
(in caso di minorenni firma anche del genitore/tutore)

<b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b>	<b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Prad am Stilfserjoch (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Prato allo Stelvio (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b>	<b>Fonte e natura dei dati personali</b>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualeben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<b>Zweck der Datenverarbeitung</b>	<b>Finalità del trattamento</b>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizza-</p>
<p>beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der</p>	<p>zione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre</p>

<p>Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten</p>	<p>Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p>	<p>Non fornire i dati comporta</p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<p>Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von</p> <p>Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bürger;</li> <li>• Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>• Versicherungsunternehmen;</li> <li>• Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>• Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>• Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li> <li>• Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie</li> </ul>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cittadini;</li> <li>• outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>• imprese di assicurazione;</li> <li>• organismi sanitari, personale medico;</li> <li>• enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>• organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li> <li>• associazioni di imprenditori, di imprese e ordini</li> <li>• professionali;</li> <li>• università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ul>

<p>Berufsverbände;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ul>	
<p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p><b>Die Daten können</b></p>	<p><b><u>I dati potranno essere conosciuti</u></b></p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p><b>Die Daten werden</b></p>	<p><b><u>I dati potranno essere diffusi</u></b></p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b></p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p><b><u>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</u></b></p>	<p><b><u>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</u></b></p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p><u>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</u></p> <p><u>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</u></p>
<p><b><u>Rechte der betroffenen Personen</u></b></p>	<p><b><u>Diritti degli interessati</u></b></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</p>	<p>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39026 Prad am Stilfserjoch, Kreuzweg 3; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindegemeinsekretär Dr. Ludwig Thoma, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>	<p>Titolare del trattamento è codesta amministrazione, con sede in 39026 Prato allo Stelvio, Via Croce 3; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale dott. Ludwig Thoma, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>
<p><b><u>Erteilung der Zustimmung</u></b></p>	<p><b><u>Prestazione del consenso</u></b></p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p>

- erteile ich die Zustimmung;
- erteile ich die Zustimmung nicht.

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift - firma \_\_\_\_\_  
(bei Minderjährigen Unterschrift auch des Erziehungsberechtigten)

- do il consenso;
- nego il consenso.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_  
(in caso di minorenni firma anche del genitore/tutore)